

**REVISTA ELECTRÓNICA INTERNACIONAL  
DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS Y SUS CULTURAS**

ISSN 1576 7809

# **G**losas **D**idácticas

**REVISTA  
DIDÁCTICA  
DE LAS  
LENGUAS  
Y SUS  
CULTURAS**

**Número 11**

**MONOGRÁFICO GLOSAS**

**Didáctica intercultural y enseñanza del español como segunda lengua  
en contextos escolares**

Coordinado por Pilar García

## **CONSEJO DE REDACCIÓN**

### **DIRECTOR**

Manuel Pérez Gutiérrez (Universidad de Murcia, España)

### **SECRETARIO**

Manuel Bordoy Verchili (Colegios Europeos, Bélgica)

### **VOCALES**

José Coloma Maestre (UCAM, España), Tania Esperon Porto (Universidad de Pelotas, Brasil), Nuria Miralles Andress (Universidad de Lüneburg, Alemania), Carmelo Moreno Muñoz (Universidad de Murcia, España), Virginia Orlando Colombo (Universidad de La República, Uruguay), Landy Rodríguez Hernández (Universidad Michoacana, México), Alejandra Valentino Calpe (Universidad de La Plata, Argentina), Andreu van Hooft (Universidad de Nimega, Holanda)

### **COMITÉ CIENTÍFICO**

Rodolfo Acosta Padrón (Universidad de Pinar del Río, Cuba), Plácido Bazo Martínez (Universidad de La Laguna, España), Daniel Cassany (Universidad Pompeu i Fabra, España), Hassan El Mejdoubi (Universidad de Tetuán, Marruecos), Claudia Fernández Silva (Universidad Antonio de Nebrija, España), Francisco Gomes de Matos (Universidad de Pernambuco, Brasil), Antonio Mendoza Fillola (Universidad de Barcelona, España), Jesús Moreno Ramos (IES Villajoyosa, España), José Luis Navarro García (Universidad de Sevilla, España), Marcos Peñate Cabrera (Universidad de Las Palmas, España), Sergio Torres Ochoa (Universidad Michoacana, México).

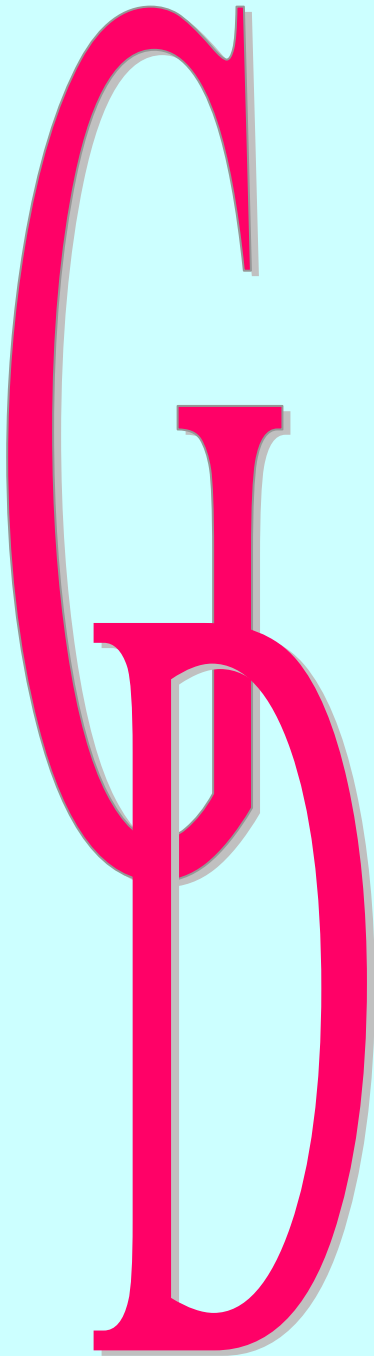
### **EDITA Y COORDINA**

DILENGUAS

### **COEDITAN**

UNIVERSIDAD DE MURCIA, RED INTERCULTURASXXI,  
RED DIDACTILENGUAS

[www.um.es/glosasdidacticas](http://www.um.es/glosasdidacticas)



## **MONOGRAFÍA GLOSAS**

*Didáctica intercultural y enseñanza del español como segunda lengua en contextos escolares*

### **Presentación**

Pilar García (coordinadora)

### **Un nuevo paradigma en didáctica de la lengua**

Mercé Bernaus

### **EL2: Respuesta del sistema educativo al reto de la inmigración**

Fernando Trujillo

### **La inmersión de Bogdan: Reflexiones interculturales y afectivas**

Pilar García

### **Aspectos metodológicos para el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje de la segunda lengua en el medio escolar: alumnos inmigrantes**

Belén Muñoz

### **El español como lengua de instrucción: aproximación al discurso expositivo del profesor para su aplicación didáctica con estudiantes inmigrantes**

Félix Villalba y M<sup>a</sup> Teresa Hernández

### **El contenido de los materiales de aula para las clases de inmigrantes**

Nuria Vidal

### **"Vivo en España". Una tarea para la integración de lengua y currículum**

Diego Ojeda

### **Un espacio en el Centro Virtual Cervantes para los profesores de español a inmigrantes**

Marisa González Blanco

## **LENGUAS Y CULTURAS**

### **El proceso de interlengua en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera en edades tempranas**

Arsenio Jesús Moya Guijarro y María Jesús Jiménez Puado



***La enseñanza de didáctica de lenguas extranjeras para futuros maestros no especialistas: una experiencia en Educación Primaria***

María Fernández Agüero

***Ética y educación de adultos: la tarea de educar en valores a personas adultas***

José Antonio Tirado Guirao

***Enseñar lengua desde un enfoque léxico***

Jesús Moreno Ramos

***Los cuentos y juegos, carácter lúdico necesario como recurso didáctico para la animación a la lectura***

Carmelo Moreno Muñoz y Rebeca Valverde Caravaca

***Simplificación de estructura sintáctica***

Hui-Chuan Lu

***Linguística da paz: uma experiência brasileira***

Francisco Gomes de Matos

***Self-observation: a teacher development approach***

Jocely de Deus Pinheiro

***TBL and young learners***

Manuel Megías Rosa

***Attitudes of English people towards lexical borrowing***

Juan Ramón Guijarro Ojada y Raúl Ruiz Cecilia

***Literatura y lengua en diálogo***

Aimée González Bolaños y Elena Palmero González

***Picaresca de ayer y de hoy, Road Movie de hoy y de ayer***

Eva M<sup>a</sup> Pérez Puente

***Las castellanas letras de Leopoldo Lugones***

Alfredo Canedo

**RESEÑAS**

*Así me gusta 1*: Cambridge University Press, 2003.

*¡Así son!*: Cambridge University Press, 2003.

*The Primary English Teacher's Guide*: Penguin 2002.

El presente número de **GLOSAS DIDÁCTICAS** contiene las tres secciones habituales de nuestra publicación: una **Monografía**, que cuenta con trabajos de prestigiosos especialistas e investigadores españoles, en este caso dedicada a diversos aspectos candentes en nuestro sistema educativo como son la interculturalidad y la enseñanza y aprendizaje del español como segunda lengua en contextos escolares; una parte general (**Lenguas y Culturas**), constituida por una serie de artículos en español, inglés y portugués, que tratan de temas relacionados con la formación del profesorado, la enseñanza de la literatura y del léxico, entre otros, y finalmente la sección de **Reseñas** de algunas publicaciones recientes.

El **Monográfico GLOSAS**, coordinado eficazmente por Pilar García (moderadora del debate "Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segunda lenguas en Europa" del Instituto Cervantes), a quien agradecemos profundamente su labor, lleva por título **Didáctica intercultural y enseñanza del español como segunda lengua en contextos escolares**. Los siete trabajos que se incluyen aquí tratan de la atención a la didáctica intercultural y a la enseñanza del español como segunda lengua en contextos reglados. Se trata de averiguar el cómo se está llevando a cabo en nuestro contexto social la enseñanza de nuestra lengua y qué se está haciendo desde las instituciones para atender las necesidades educativas del alumnado inmigrante. Como dice Fernando Trujillo en su artículo "la enseñanza del español como segunda lengua es un tema relativamente nuevo en el catálogo de preocupaciones de las instituciones educativas, tanto en relación con la gestión de los centros como en cuanto a la formación (inicial o permanente) del profesorado. Tanto es así que, al menos en la universidad, aún no podemos afirmar que el español como segunda lengua sea un objeto de estudio asentado". El mismo autor realiza una "descripción en positivo" de lo que se está haciendo en diversas comunidades autónomas y reconoce, para nuestra satisfacción, que "la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia es una de las más activas en cuanto a la atención al alumnado inmigrante y la enseñanza del español como segunda lengua". El **Plan Regional de Solidaridad en Educación** ([www.educarm.es](http://www.educarm.es)), junto a diversas acciones de formación inicial y permanente del profesorado, como **INTERCULTURANET** ([www.intercultura-net.com](http://www.intercultura-net.com)) y el Plan de formación telemática **FORTELE** ([www.fortele.net](http://www.fortele.net)) para profesores de español en ejercicio de Primaria y Secundaria, realizado en colaboración con el grupo de formación del Profesorado en ELE de la **Universidad de Murcia** ([www.um.es/cursoele](http://www.um.es/cursoele)), son una muestra de esta labor innovadora.

Pensamos que este número de **GLOSAS DIDÁCTICAS** ofrece, a los interesados en la didáctica de las lenguas y sus culturas, la posibilidad de actualizar sus conocimientos con otros asuntos clave como son la política lingüística del Consejo de Europa y de la Unión Europea, la inmersión lingüística, la educación multicultural y el aprovechamiento de la diversidad lingüística del alumnado para enriquecernos culturalmente y conocernos más para convivir mejor.

Una vez más, creemos que los temas tratados cumplen con el objetivo de acercar (a la comunidad educativa interesada en la enseñanza del español en general y en la didáctica intercultural en particular) una disciplina, la lingüística aplicada, y una realidad en la que tenemos que intervenir cualquiera que sea el lugar que ocupemos en la sociedad.



Manuel Pérez Gutiérrez  
Director  
mapegu@um.es  
abril, 2004